

你做得好

You Can Make It!

文：「從起步開始」計劃團隊
圖：FaMiuly





我是妙妙，
My name is Mina.
我今年三歲，
I am three years old.
我是女孩子，
I am a girl.
我喜歡跳舞。
I like dancing.

我是古力，
My name is Gurung.
我今年六歲，
I am six years old.
我是男孩子，
I am a boy.
我喜歡吃東西。
I like food.



我是叮叮，
My name is Dipti.
我今年五歲，
I am five years old.
我是女孩子，
I am a girl.
我喜歡唱歌。
I like singing.

我是阿林，
My name is Lavik Singh.
我今年四歲，
I am four years old.
我是男孩子，
I am a boy.
我喜歡踢足球。
I like playing football.





大象老師說：「這位是你們的新同學——樂樂。」

'This is Lok, your new classmate,' says Miss Trunk.

樂樂說：「我叫樂樂，我今年四歲。」

'Hello, my name is Lok. I'm four years old.

我會唱歌，我會跳舞。我會做運動。」

I sing, I dance, and I do exercises,' Lok introduces himself to the class.



阿林想邀請樂樂一起參加足球比賽。

Lavik Singh wants to invite Lok to join a football game with him.

阿林說：「樂樂，明天我們有足球比賽，

‘Lok, we’re having a football game tomorrow.

你要來參加嗎？」

Do you want to join?’

樂樂說：「好！我會踢足球。」

Lok replies, ‘Yes! I can play football.’

樂樂和阿林一起參加足球比賽。

Lok and Lavik Singh are having a football game together.

阿林跑得快。

Lavik Singh runs fast.

樂樂跑得慢，追不上足球。

But Lok is slow and can't keep up with the ball.





最後，他們輸了比賽。

In the end, they lose the game.

阿林埋怨樂樂：「你跑得真慢，下次我不邀請你參加足球比賽了！」

Lavik Singh complains, 'You're too slow. I won't have you anymore.'

樂樂傷心地說：「原來我不會踢足球。」

Lok says sadly, 'Oh no, I actually am not good at playing football.'

學校將會舉行天才表演。

The school will have a talent show.

阿林立即舉手向老師表示要表演唱歌和跳舞。

Lavik Singh raises his hand at once and tells Miss Trunk that he wants to sing and dance at the show.



阿林在同學面前練習奇怪的歌舞。

Lavik Singh sings a funny song and dances in a silly way in front of his class.

同學們取笑他：「哈哈！真好笑！阿林不會唱歌。

Some of his classmates laugh and say, 'Lavik Singh can't sing,

阿林不會跳舞。」

and he can't even dance.'

阿林說：「我不會唱歌。我不會跳舞。」

Lavik Singh is upset, 'I can't sing and I can't dance either.'



阿林感到傷心，便哭了出來。

Lavik Singh feels sad, and he starts to cry.

樂樂安慰阿林：「不要哭！你是我的好朋友，

Lok comforts him, 'It's alright. You're my good friend.

我教你唱歌和跳舞吧！」

Let me show you how to sing and dance!



樂樂教阿林唱歌和跳舞，每天陪他練習，

Lok shows Lavik Singh how to sing and dance, practising with him every day.

很快便到了天才表演的日子。

Soon, it is the day of the talent show.





表演前，阿林一個人站在後台的角落，

Before the show begins, Lavik Singh stands alone in a corner of the backstage.

緊張得哭了出來。

He feels so nervous and starts to cry.

樂樂說：「不用怕！你已練習了很多次，

Lok says, 'Take it easy! You've practised so many times.

要對自己有信心，你一定做得到！」

Believe in yourself. Trust me. You can make it!

阿林站在台上，努力表演唱歌和跳舞。

Lavik Singh goes onto the stage and does his best in his performance.

最後，阿林贏得全場的掌聲。

When he's finished, everyone claps and cheers loudly for him.

阿林大聲說：「我做到了！我會唱歌，我會跳舞。」

Lavik Singh says proudly, 'I made it! I can sing! I can dance!'



阿林說：「樂樂，謝謝你教我唱歌和跳舞。」

'Lok, thank you for everything!' says Lavik Singh.





阿林想起之前踢足球的事，感到十分慚愧，

He recalls what happened after the football game and feels very ashamed.

便跟樂樂道歉：「對不起，我之前不應該埋怨你不會踢足球。」

He then says sorry to Lok, 'I'm really sorry for giving you a hard time after the football game.

你是我的好朋友，我來教你踢足球吧！」

You're my good friend, mate! Let me teach you how to play football.'



阿林教樂樂踢足球。樂樂每天都努力練習踢足球。

Lavik Singh teaches Lok how to play football. Lok practises playing football every day.



有一天，阿林再次邀請樂樂參加足球比賽。

One day, Lavik Singh invites Lok for a football game once again.

樂樂自信地說：「我會踢足球。」

'I believe I can make it,' says Lok confidently.



比賽時，阿林、樂樂和隊友們努力地在足球場上踢足球。

Lavik Singh, Lok, and their friends try their best during the game.



比賽快要結束時，阿林以為樂樂是足球，

The game is ending soon. Lavik Singh accidentally kicks Lok to the goal,

把他踢到龍門前。

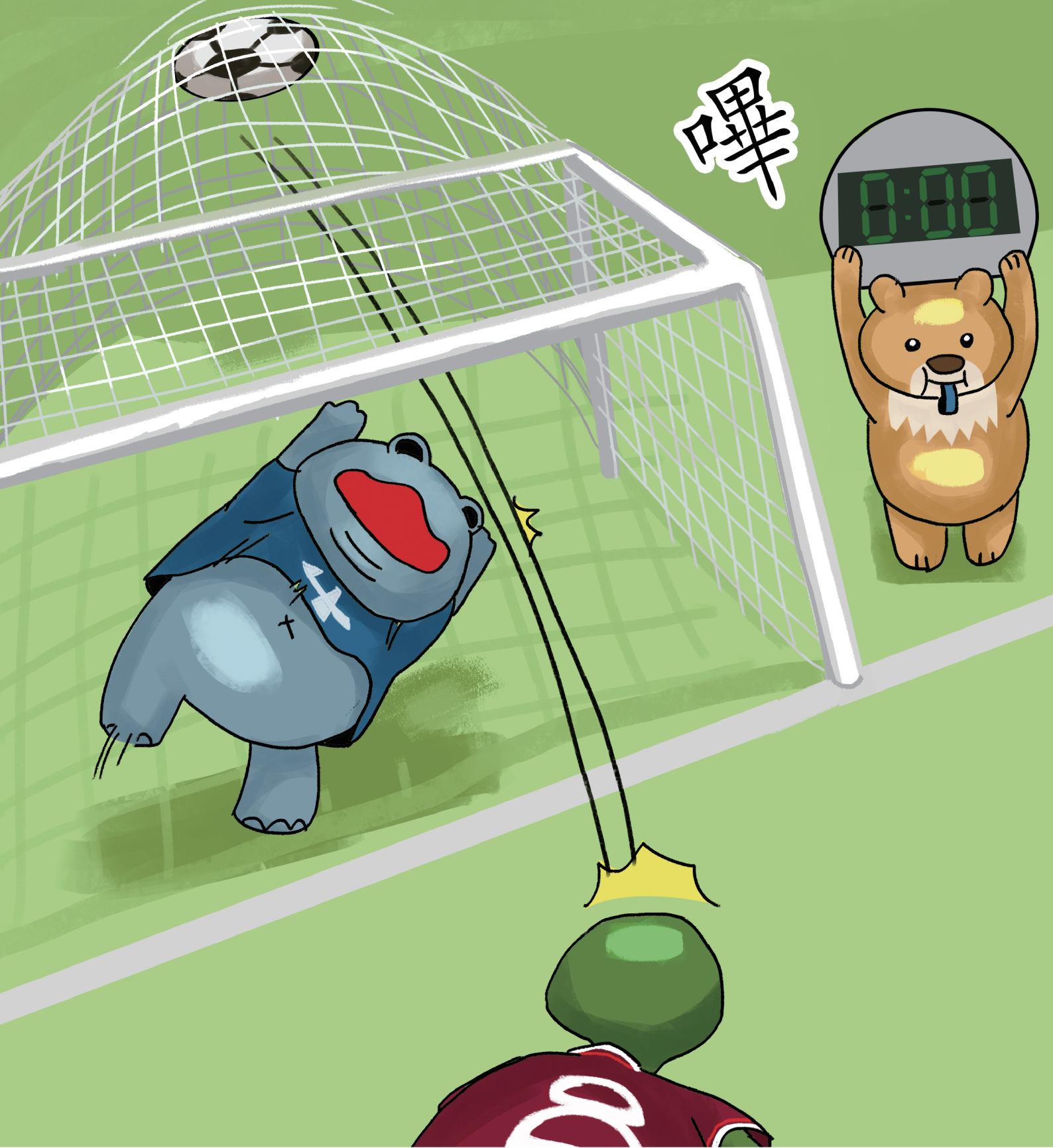
mistaking him for the football!

樂樂害怕得立刻將頭、手和腳也縮進龜殼內。

Lok is scared and hides his head, hands, and feet into his shell.

同時，隊友也把足球踢到龍門前。

At the same time, their teammate kicks the actual ball towards the goal.



樂樂立刻從龜殼中伸出頭來，用頭把足球頂進龍門內。

Lok instantly pokes his head out of the shell and hits the ball into the goal with his head.

「比賽結束！紅隊勝出！」樂樂和隊友們勝出了！

'Game's over! The red team wins!' Lok and his teammates have won!

樂樂和隊友們快樂地擁抱在一起。

Lok and his teammates hug one another happily.

樂樂大聲說：「我做到了！」

'I've made it!' says Lok proudly.

阿林對樂樂說：「你竟然會用頭頂足球，太厲害了！」

Lavik Singh says to Lok, 'I can't believe you can do a header. That's amazing!'



他們

they, them

來

come

你

you

會

can

今年

this year

一個人

by oneself

做運動

do exercise





© 2020-2023 從起步開始 —— 幼稚園非華語學生學習中文支援計劃 版權所有

本書可在合理範圍內以教學為目的下載及複製使用，
但這些行為不能抵觸及不合理地損害版權擁有人正常利用作品的合法權益。

© 2020-2023 Start from the Beginning - Chinese Supporting Scheme for Non-Chinese Speaking Students in Kindergarten. All rights reserved.

This storybook can be downloaded and copied, to a reasonable extent, for the purposes of instruction. However, such acts must not conflict with and unreasonably prejudice the legitimate interests of copyright owners to normally exploit their works.





計劃合作夥伴
Project Partners



項目委聘人
Project Commissioner



項目投資者
Project Investors



計劃網站 Website
<https://kgcsl.edu.hku.hk>

ISBN 978-988-16086-8-0



9 789881 608680